

документи Великої Вітчизняної війни

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(10)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області

Фонд № Р-7615

Опис № 7

Архівний № 84

Початок: 1942 р.
Закінчено: 1943 р.
На 38 арк.
21 документів

Präsident:
Bad Lauterberg/Harz

Надатель:
Отправитель:

Lager „Hauzkopf“

Deutschland

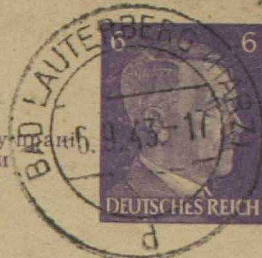
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Писано 8/сентября 43р.
Добрий день мої дорогі род-
ній. Упервях словах моїх
писма повідомляю я вам що
я живу й здорова того ж вам
пишам у вашій домашній
милій й передаю я вам цей
свій сердічний привіт
від мене й моїх, матові
Малі та віденькі сестри

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
назву область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: Junak Arion

in:
куди:
куда:

Dorf Zekarskoje

Straße:
Вулиця:
Улица:

Stepanowska 3-3

Kreis:
Повіт:
Район:

Sumy

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Sumy

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши віразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Талі й Моті, Мелані й братівку Ївану й передай
те привіт мої по дружі Насі. Мамко й татусю
пачишіть мені як ваше здоров'я та та та ве
ли є у вас що їсти й у чому ходити й який
був прохайд і усе шунт под усе дунсе заступала
я вам хоту дунсе багати вас! Мамусю мою
щоб ви знали скільки я усе вам отримую пачи
шла до вас, а ви мені ні одної не вислали тому що я
не знаю по якій привичці морсе ви за мене забулися
і мамко й татусю родно на заводі мені тут
дунсе добре ходити є у чому купила сирівки й
татусю. Пачишіть мені ви всі у чому морсе
кого з родних забрали у Германію з родних то
мені одне пачишіть Гупока дослідання.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: W 599

Junak Luba

Bad Lauterberg/Harz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Hauxkopf“

Deutschland

Absender: *Berlin-Zehlendorf*
Goerzallee 311

YorZallee 311

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Auswandererlager. Furkaan Swan

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо от известного
 вашему величеству
 Юкова ~~губернатора~~
 Здрастуйте много
 уважаемый
 Павел Иванович
 во первых строках
 моего письма пишу
 тебе сообщить о
 том что я пока
 живу в ~~здоров~~ того и
 тебя желаю в
 вашей несчастливой
 жизни наша первая
 дружба и наша
 дружба свою жизнь
 живу и в настоящее
 время в городе Великие
 Работы на ~~двух~~
 работа моя наша
 можно сказать не ~~мало~~
 мал

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraina

Her Furrow Paul

Tschuifowka. Lampel.

Schustka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сергеев

Товарищей со мной нет никаких
Мурку Александрова и Мишку
отбили от нас в лагере
в распределительном. Они
попали с Гуровскими
бейтлами. Правда один
Гуровский пафос со мной
вместе. Саясан Васра
Таша первое время мне
было трудно привыкнуть к
лагерной жизни и забывать
домашнюю. Так как я еще
нигде не был и не видел
никого. Но теперь привык.
Правда о доме мне извест-
но. Теперь думать приходится
так как я не знаю друзей
вы или нет? Таша
Вот мой мой Таша
какая моя жизнь в настоящий
момент. Таша получи
мое письмо довай скорее
ответ и открывай свою
домашнюю обстановку свою
и Машину. Вот и все.

Передай привет бабушке
Маме. Кле. Маме. Таше. Таше
Зини, Зини Мамаша, Татане.
и дедушке. Елизавета передай
и привет Гинюшке
а также всем моим друзьям.
Вот и все до свидания.
Твой друг и товарищ
Ваня. Жду ответа
Мурку. Жду, жду, жду.
20-43.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Herrn

Herrn Frick

Bln-Lehrerdorf

Garten-Allee 131.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Einländerlager.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Straße No 1

pis Mo 29 Avgusta u nedilu
Dobry den Droga sestroy
ulya i lida i kolos i peredai
rpanami i ma. Mamii i brat
niksi ma i v i pav. lo i v i Ma
ysa i vasa i vse m znako. Mi
i podrugam us i slopu i
ivanu Kir. My i spano grina
i peredat. vse Divila ma i

Postkarte
mit Antwort

Назву области, округа и уезда
писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

dorf Hremljatschka

Jampolski

Sumy

і хлопці в ом привіт роднім і знак мім кожду
передас родн привіт мі з нею спім і кровотю коза
нікла ахути і по. можик Марз може обиду нова ма
може іще наші койкі усе уместі сн од повз другу
то буває всего і співі і погла тім кодім у. лан у. лан
на тім тірі раз кіно і музики піюкіна і ду. ковай ар
і гармонікі і було і разі концерн виступ був дуже хоро
булі і в. бер. ліна артисті у. кроїтські ені 30 год не і все по
всіст песні і музики а я тільки і радна кіно те і це і про
і несе. тіца те ато в. неде. му кодім у. лан до. кл. де я. ко. р
і в. оні до. нас те іще все тім у. кл. де я. ко. р. у. лан. о. н. к. в. 1. а
а. н. 2. а. в. у. с. і всего з. д. н. і. м. б. у. л. і. м. і. д. у. о. n. e. р. a. d. і. і. н. і. с. m. o. z. a. 15. i.
2. 7. k. o. m. u. t. i. l. a. t. a. g. l. a. d. a. r. n. i. z. a. v. n. і. s. m. a. d. o. r. o. g. a. s. e. s. t. r. u. d. a.
p. r. o. p. i. s. u. y. u. s. e. і. t. i. b. i. z. a. t. u. r. i. m. i. t. o. n. a. p. o. 5. n. i. s. t. e. r. e. z. k. l. i. n. n. a. s. t.
t. o. p. r. o. t. i. n. i. y. m. u. d. a. s. v. i. d. o. m. i. e. s. e. s. t. r. a. y. d. i. v. e. s. e. r. o. d. n. i. p. o. t. i.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Summi.

jampolski p-n

dort Heimjatscha

Donik Ujana.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu:

Jurak Maria

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeitgeber-Lager

Berlin-Tegel

Absender:

Firma Friedrich Queitersch

Надавець:

Отправитель: Berlin Wittenau 164

Oranienburgerstrasse 164

Гуртченко Василь

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Гуртченко Марина

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

У

Кривбегский Район

Дом Белогород

Листо пищено 20/10-1918

Добрий ден или пог моє
дороге родителі Мама
Іваня і всі обіцали друзя
і товариши. Я хочу повідомити
що я жив і здоров того і вам
хочу в вашій молодості і
новій мизні. А тепер я хочу
вас спити чи ви пишете
від мене писмо або я пишу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Хісма а отведу не погурав ще ні одного і неможу
знати чи ви живі чи ні а тепер прошину як згисну
наба мені рдець не очень много по тімкї і вогого
що могу буди вдома і багди вас і веіа обавниа
Ну іпро себе веіа нігого писати ато маю паперу
Прошу вас щоб ви не забували про мене і про вас
не забуду пишиіть по гаце пісма коли получите і
узнаєте мою адресу. Вам прошу тебе щоб ви написав
як ти там живеш чи розвешають куайт чи ні
А тепер прошу вас щоб ви вислали посилки а саме
табаку до баба і грошей прокурюа. А тепер я могу
спібади вас Вам живєти пособрав те що я по роздавав
амоули. А то возможно що я повернуся до дому то
буде шукне. Ну пока, до свиданія мої добрі друзі. Ваш сині
брат. В. Зоренко Вася

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гитзка Левит

Ніколенівський Район

Дот. Володимир Гурзшенко М.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Гурзшенко Василь
Фірма Фрідріх Оуєтцше
Берлін Віттенан
Оранієнбургерштрассе 169/172

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jurtschenko Wera

Deutschland

Essen

Grüntropen Str.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe.

95 с. р. н. Дуброго дня і доброго
здоров'я мої рідні понаша, мама,
Батько, Іванко! Алю я вам свій гор-
чий привіт, з далекої Німеччини і
бажаю щастя і добра у вашій
житті! Пишу вам знову оту
тут не гімн-листу відповісти
вам. Терпи до вас пишу вас по-
домити, що я пока живу і здорова
наживаюся на старому місті,

2817

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і про труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Jurtschenko Maxim

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summe

VD

тільки не знаю, чи довго будемо тут, чи ні нас будуть виводити з
цього городу, тому що тут зараз не має роботи і ми уже нікуди
неділямо ніде не робимо. Звідси нас повезуть боєзна і чиме розмістяться
наша сурдоба? Одно тільки жалю, що тепер я скоро не получу від вас
ніякої звістки, бо ви будете писати на старий адрес, а мене тут не
буде, а коли налагодимо новий зв'язок, то пройде багато часу. Мо
прошу, як тільки получите від мене новий адрес, то пишіть як най
частіше, бо мені, здається, що ви уже мене забули і не хочете мені
писати, як тільки обідує дівчата, що получали по 3 отримувати
разу, а я за 14 місяців від вас получила всього 3 отримувати і одного
листа. Прожила 14 місяців, а здається, що я тут живу нілі віки так
довго, довго пропадає це світле життя. Пишіть і на цій опитній
я додучи Василю Ориненков і вона переїде мені. Пишіть мені що
писати. Пишіть мені як за своє життя все від малого до великого.
Звичайно, що мало писали, бо мені не писали. З чим до вас

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінії! Писати ясно і тільки на лінії!
Anderswoher nicht schreiben! nicht schreiben! nicht schreiben! nicht schreiben!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Jurtschenno Maksim

Ukraina

Dorf Karabutovo. Kreis
Dubowjasowka. Gebiet Summa.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Jurtschenno Wera

Deutschland

Essen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Grüntroper Straße

W 4693 11
Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lager Nr. 4923.15

Ostarbeiterlager V

Stahlhammer O/S

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, повіть и бюро труда
писать латинскими буквами

Zürich



An, Кому:

Urfan Jürtschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Belopolja

Horobivka

Belopolja

Zumy

Durch Austausch über

Dienpostamt

Brest-Litobensk

Пущено писмо 12/III-43 року
писмо оті вашої дочки і сестри
Ліди до своїх дорогих родителів
Танамі і Мамамі Братів і
сестрів і Нівістки і племіння
і всіх рідних родичів.

Здрастуйте мої дорогі родителі,
Во перших порах стрівах мого
поромського життя тро розрізняю
мені пригадати ваш свій думи
скупий незабутий полком

[REDACTED]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати чітко на лінії! Писати ясно і тільки на лініях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lida Lintschenko

Ort: **Lager Nr. 4923.15 / 5**
Lager- oder
Firmen- **Ostarbeiterlager V**
Stempel **Stahlhammer O/S**

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

13
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



Ап. Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здравствуйте дорогий
мій Катю і дядю Карла.
В першій строці моєї
відкритки я повідомляю
себе що я живу і здорова
кося. Також також живу
і здоров я с ними і пишу
перепишу я працюю на
фабриці і також також

Екатерин
Schostwa. Sumskaja.
oble.
Wladimirska 10.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

работают на фабрике живут так себе по маленьку.
Погода здесь стоит теплая она работу заводит раз-
девши в костюмах. В сапогах здесь уже приступают
к посеву но грядки уже посеяны. Здесь морозов
большинх небыло только были маленькие и зимы
здесь почти небыло. Тётя Катя я вас прошу чтобы вы
мне дали ответ за веро нашу семью или жизни нашей я
вам послала 2 открытки, а ответа от вас никак не дож-
дус и я послала другой раз послала много открыток
и ответа тоже не дожидус. Тётя Катя если получите
открытку то напишите про нашу Мухомку Вилку Баночку
и про роднишнюю Мамочку жость бы еще разок удива-
тся на всех вас козы наши живут пишите мне все.
На этом писать заканчиваю передайте вам привет знак. и
соседам моей крестной Мамы Бабушки Кор. Строговым Еремеевским Вали
Крестно чужим всем вам Маруся и Глазик Коренко 14/18-43 года.

Absender:

Schostka

Надавець:

Сумська обл.

Отправитель:

г. Владимирская №10

Вусхмерова Екатерина

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Jürgschennо Мароју

Wülseu Bet-Magdeburg

улет: Лагер-Нольдъ №. 20

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Güsen Ber. Mandeburg

Відсилач:

Lager Hohen Schtuthe 20
Jurischenko Marija

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Gemeinschaftslager Güsen

Bez. Magdb.

Fernruf Güsen 66

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях!

Христос Воскрес дорожче моїм:
девочки Маруся Коценко Мура
Димитренко, Катя Кузнецова, Ганя
Ковтун, Лена Лодовицка, жеманю
вам провести этот праздник
святрой Пасхи. Желю в далекой
шам спiаслива. Я пишу сдoсь oчeнь
и oчeнь xopoшo пeрeдaвaйтe вeсь
знaкoмий пpивeт пиcмa. М. Юрeнcкa

У Вeрa пeрeдaє пpивeт Мaмi Гaнi Гaрч
oт ибeжeнi дoчepи Мaрyсi. 27/IV-432.

Postkarte

Назву области, округу
та i бiржi пpaцi писати
латинськими буквами



Ап, Кому:

Україна
Шоженко Вера

Куди:

Шоженка

Straße:

Вознесенська вулиця 38

Вулиця:

Kreis:

Шоженського району

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Шумської області

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Бiржа пpaцi:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Hans Kirders

für Maria

Mannheim d. 7. 20
Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2816
Postkarte
mit Antwort



Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ortskommandatur 1908

an, Komu: Iwan Zwetschenko

in:
куди:
куда:

Wschiwka
Винівка

Straße:
Вулиця:
лица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Putivul
Путівль

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Sunny
Суні

Ukraine

изучать нас не может
и очень хороша.

Здравствуйте дорогие родители наши,
14 мая. мама, Володя, Настя и Саша с дедом.
Передаю Вам свои наилучшие привет и тепло
и всего хорошего в Вашей семье. Сообщаю Вам,
что сегодня я получила от Вас открытку, ко-
торую писал мама, Володя и Маша. Очень
и очень Вас всех благодарю. Вам же я узнала,
что вы хотя и по др. т.е. 20-го декабря.
Знали все раньше, но сейчас я об Вас не знаю.
но пишу все же хотя получила открытку почтой
иногда на почте. Сейчас мои родители уехали
в др. город, а я остаюсь здесь у моего деда
на матери. Здесь мне ^{еще} лучше, так как работаю
не столько много, пишу много слов. Вручу
этот с маленькой девочкой письмо к р. Родн.
Мне здесь я буду все время мой.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать можно и только на линиях!

Настя Нас. пишет тоже хорошо, но так как я не могу...

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Yekim Yutshenets

Wschiwka

Kreis Putivl

Gebiet Shumy. Ukraine

17
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Hans Lüders

für Maria

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mainheim C. 20.

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

A. Freutmann

Sammlung 62

21/III 42.

*Заробітчану гаровас
на групу Маркус. На
на рвоя сірочко свого
писомо в пилу що в
група у зророва рен
у миде зрелана. І уроч
писана не мавко
писані мавко не
вібета сирч не поучка*

*Bei Freutmann
Bessau-Förten
Jurtschenno Wau*

Postkarte

mit Aufdruck

**ALTSTOFF
RONSTOFF**

Lammelt Alttrapien

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Trübsa

з друзю не на фабрику а в козими мене
очень хороши. Милая моя подружка з
за тобой очень полюбила а писала
во все города где есть русские рабочие
разосла баба тебя но когда я узнала
из письма мамы что ты работа з
решила написать тебе письмо. Маруся
как бы я хотела чтоб видела. Милая подружка
можешь ты как поспрашивать а написать
мне ответ а то столько я не писала а мамы
мне все не ответа. Дорогая подружка опиши
все подробно какой жизнь сейчас по родному
поселку а особенно про мою маму. Очень
удовольствие очень пишу. Твоя подружка
Маша

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Torkecheva Mary
Ban hoch chutire
Michail Gowske Janpo-
lskows miono Junisrgy yob

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Jurtsepanko Noob
Desseni Törten

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Am Seebeg 62.

A. Freutmann

Jurtschenko Alexss

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Carl Gast Tabakwaren

Postkarte

mit Antwort

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Kr. P. 25
Stuttgart.

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Zelenskomu

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stepanu

Ukraine

Rorowa-Sloboda

Bucin

Lutni.

Zelenskomu Vijn.

Vasylivich

*Стісоне. Я тебе прошу
щоб ти мені прислав
од Бориса адрес Стісена
передавши привітати
Ділопцем і Дівчаткам
Я Стісоне не в здоров
жоду Стісоне від те-
бе Стісене як соловей
летіти і довіданки.*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Откріпка від твого улюбленого друга Юрчен
ка А. Я. Здраствуй мой друг і брат Стівона
Я тобі Стівона пишу відкритку щоб ти мені
і написав іо такис Я тобі Стівона проше-
шу зр ти доїзати у Голлицу ми усі хлоп-
ці доїзати благополучно. Я Стівона понав до
мозіна і Іван К. Іван Михайлович. а Іван Р.
і Буржук і Бондар ти і і сам незного бо-
нне розділили на дві групи так що і незного
про тих хлопці Я Стівона умісті з лебонтов-
ськими хлопцями. Я Стівона небу у мозіна
она мене пока кормить 5 раз на день так
що Стівона і і тобі неслася такі корма Стіво-
на прошу. і тебе щоб ти і написав породав

Відп/43 год. привіти

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Jurtschenko
Alexss*

Carl. Gust. Labuhnen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Hr. Pz.
Stargart.*

знаю ти си погугили. Вера дуже тебе прощу
ноб ти мені описавши всю правду ^{визнавши адресу Гопі} з твоїм
здоров'ям мама писав що мама здорова, а ти пишеш
інакше, ну я добре знаю, що мама здорові я вродилася
на ній так завжди виховано що здорова, і крім того
мені вона сміється і ніколи погано. Так що отримав
мені всю правду і подякуй їй з роботи, ти ж бо
їй нікому не скажеш, ну ж люди не потанцюють. Своєю
ні погугила від Каді місто і медальйончик замість
арестанта, бо я в дорозі загубила, вона б у мене зна-
ходила бійти як за 500 км. мій чоловік був би її з
улюбав, якщо її відпустить з фабрики нека без замі-
ни кимсьбудь на її місце і їй написати за те ну не бу-
новіди не погугила. Її якраз будуть перевозити в дру-
ге місто, томо і вона не знає. Ну пока до побачення на
зиму будемо мати діла. Передавай усе це привіт
потанцювати відгук і знайомих. Дуже втілює Поліна.

Absender:

Jurtschemo P.
202 Crusson

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

24. Angermünde

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сенцов 30/II-43Р н.м.м.

Вот пишу тебе письмо на
на, мамочка, мамочка
сестричка Верочка.

Повзрослело тебе тоже и ма-
ма и Верочка тоже и тебе са-
мому. Нарядили меня в
школу и мне скоро пойдет
четвертый класс и не-
дому до школы в
капюшке давай отыскать
защита знобу ити.

Види, за маме не безно-
го моего пока не пошу-
тлив отыскать и
капюшка мне не будет

Postkarte



Angermünde

Jurtschemo Wolodime

Post Senjkon

über Hadjatsch

St. Sumiska 23

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C 154 Din A 6

і прашовати милу. Вера ти просиш щоб я соро-
тографувалася і вислала фото так я не мо-
жу цього зробити бо ніде сфотографуватися
мені навіть хочеться щоб вислати бай фото
ну нема, а всі мені вислали. з київською я роз-
лучилася у франкфурті в кафе і з ким вона по-
близь не знала, туди в неї вте не доїла, ходила
не підвизувала. Від каді получила 28/ху отрим-
ку в неї з когали погательсько так як і дощ з у-
ли зимого нікого, мабуть від жару в неї,
згора получила від Даріо М. сьогодні від торка
від каді в талент получила фото двох сестер
вона туди як і додому вислала вона, а другу з
двома підручавши. Дивлюсь їм по-старому в
неділю ходимо в не багато малими в ісе
і додому приносимо. Вигляди нам по-серогі
і туди а не економ скорі поїде до Терника
привезе нам празничні подарунки, зловимо
мисля. ну тож до скорого побачення ~~привіт~~
безпек для привіт усім відкрити; знайомим
останнім годі їм хорину між сестрами щоб і зо-
на. привіт усім, привіт від Марки і Талі. Поїде.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Surzhik Ioni

Kirzschgartshaler Postkarte

Manheim

Sandhofen

(Baden)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

• mit Antwort

Назву области, пошту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Имя:

Куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Surzhik Wiktor

Dorf Golanibka

Kreis Isterinbka

Lebit Iutokaita

Ukraine

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

подіставши близькими і далекими. Передавайце привіт
великі і її діткам. Передайте привіт усім нашим дітям
і тесночка Євдокимові. Ми в неділю в їх будинок.
Пана і пока пишу нікого. Любоше мене
тебе менер нікого. Пана того ви не пишете
які у вас новості дома. Мені дуже поспу
узнає що дома за новості. Пишіть як убрал
успішай і по скільки дали треба їм шуд
одемо. Пишіть все по дробно. Я пока на
на старому місці чиніть з Варєю. Пана
прошу пишайть як там наша Варя чи
коде на роботу чи може ні. Пана пи
шіть як ваше і як можете згорові. Ну пока
досвіданням оцінює треба згорові того і вам пиша
Пана прощу пишайть що дома робиться і кого відиш в будинок.
Передавайце привіт Марці Рув і Марці і його сестрі. ^{Ваша донька}
Ваша Вікторія і поспу за нею отую дитя. Саша 21.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tuzschik Wikita
Dorf Golunivka
Kreis Stersowka
Gebiet Sumskaja
(Ukraine)

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Tuzschik Sonija
An, Кому:

Kitzelgartschauten
Manheim
Sandhofen
(Baden)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

27

Absender:

Nadija Jüssitschenko.
Klotzsche Dresden
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Winkelweg 5.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передайте от меня пламен-
но сердечный привет и
крепкий поцелуй маме, маме,
Наташе, Робер и моему
кренхену Ладиску. Ах ора-
тище! мой, детка моя 20-
моя. Писать обнимаю
на меня пишу и очень мно-
го столько, сколько разре-
шается. На этом закон-
чу, целую вас всех крепко,
особенно Ладиску и Ладиску
и бабушку мою. До скоро-
го свидания мне дорогие.
Передайте всем всем привет.

Postkarte
mit Antwort



Ukraine

Honolulū, Bayon Lamy,

6^{ou} Kolektivnyy №4

Osinenko,

Grigoriy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

29. III. 1943г.

Привет с далекой Германии в мою любимую Украину!..

Здравствуйте т. Мусика, д. Трина, моя родничья бабушка и заботная моя крошечка Людочка. Сегодня я Вам, дорогие мои, хочу сообщить о том, что я пока не болею и здорова того и Вам пишу. Я очень интересуюсь Вашей жизнью, как Вы пишете, что Вы делаете и все, все вот и пишу я Вам эту открытку и прошу очень (Пожалуйста) Вас, дорогая, родная моя тетя Мусика, написать ответ. Жизнь моя протекает здесь очень хорошо, только того что нет возле меня моих дорогих родных, и я очень за ними соскучиваюсь. Очень хочу видеть Вас, Люболю, наверно она уже большая, разговаривает. Ростом большая моя сестричка, будь она счастливая, ты наверно не будешь знать меня. Мусика ты знаешь уже как и что я здесь делаю. Переписываюсь с Талей Торг. Но бедная она. Ну ничего можем дать этой проклятой войне да будет конец

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Nadija Jüssitschenko,
bei Frau Dr. Boockmann,

Plötzsche 8/ Dresden
Winkelweg 5.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Juchimenko Nastja 356

Sigmar-Schönau

15/III-43р.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Sigmar-Schönau

Hofer Straße 10



-4.9.43-18

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Juchimenko Anastasiya

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf: Wednesch-e

kreis: Talavskaya

gebiet: Sumskaya

statat: Volyn

Доброго дня ти вези мій дорогий рід-
ний: тато, бабуся рідненька, дорогий
братішок Толя і маминька сестричка Ліза.
Буше тобі дякую Толюко, що ти дав відпо-
від на мою отримочку. Дяка я рада була
коли одержала разом з отр. і писмо пере-
дай двоматами. Дяку отр. одерж. від тебе
Толюко, а другу від дівка ви. одну від сестр.
Марушки і писанинко від рідненьких таїс
машеньки і Нікуси і дядушки. Агер Ізні жну
одержала отримочку від таїс і мамини, а
сестриньки писала. І така я задоволена

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україне: Dorf Weamersche
kreis: Talalauka gebiet: Sumtraja
Schtat: Bormy.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Juchimenko Wastja 356
Siegmar-Schönau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Osterbeiterlager.

Siegmar-Schönau

Hofer Straße 10

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schrein der mein Deposition
 Spinnst Hobenzollern
 30. September 1935
 meiner Deposition
 wie J. wurde
 dass in diese
 Deposition Spinnst
 Coblenz, wie J.
 Spinnst Coblenz

Hotel Fischer
 Inh. E. Wieders
 11.11.1935

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ан, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Strasse:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

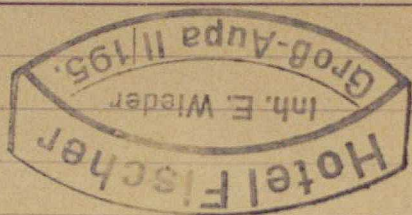
Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Fuchs
Lusia*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Grob-Aupa II. 95
Hotel Fischer
Hr. Trautman
Sudetenland

33
Absender:
Juenta Ewdokija
Hotel Fischer, Grossaupa

Wohnort, auch Zusatz- oder Postort

Riesengebirge Sudetenland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

10. K. r. i. n. g.

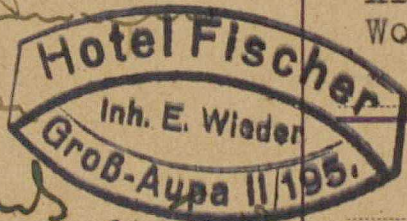


Juenta Maria Ellen

Gebiet : Sumokaja

Kreis : Libidinsky

Wohnort : Prigtailow



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18/11-42

Здравствуйте дорогие мои
Меня зовут и дорогие друзья
Мои и вы все очень любите
и вы все и здрово вы все и
вам всем всем всем всем
любим и всем и всем и
радоваться всем дорогие
Меня зовут и всем всем
вам всем всем всем
вам всем всем всем
Мои всем и всем и
Здравствуйте всем и всем
и всем и всем и всем
и всем и всем и всем
и всем и всем и всем
и всем и всем и всем

Absender: Juenta Maria
Gebiet Sumskaja
Kreis: Libidinsky
Wohnort: Prigtailow
Ukraine



Postkarte
(Antwortkarte)



Germany

Juenta Ewdokija

Hotel Fischer

Grossaupa im Riesengebirge

Sudetenland bei Trautenau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jucht Nikolai
bei Rohrlacher
in Dirnovach 194

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Грайвен Глейт-
арк

мо мені дуже коротко
якби ми у місті із
ним були у чужині
якщо писати Пиріда
привіт Мамі, Мамі
Насі, Дуні, Олі, Мурі.
жати П і всім
передавайте від мене
Ваш рідної Сми
Микола Жуха.

2932

35

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Украина

An, Кому:

Ясено Михайл
Зелю Рубанка

in:
куди:
куда:

Недригажинский район

Straße:

Вулиця:

Улица:

Зимској обвојти

Kreis:

Повіт:

Район:

село Оверсене

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Овеча Рубанка

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Жуха Михайл

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Franz Klein
Berlin-Rudow
Köpenicker Str. 75

Мені не рідно, знову писати Вам
щось і не знаю куди і до кого
Вам має бути відправлено
Ваше ім'я мені не відомо і не
можливо мені писати, тому
я не можу писати своїм
ім'ям? Не знаю, чи Марія і
дівоче ім'я за домогою за рід-
ком відправити так що вна-
саму не помилу. Як маю писати
самі знайми як багато європейців

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



VII

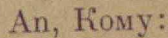
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

В наступному год одружитесь і будете самі.
Тепер і сама собі і мама і тато. Діама і Мелу на
старому місці все до рани тільки дуже-дуже скр-
гало за донькою. Мама коли одержите листа то напишіть
зараз отвіт і будь ласка не терпіть. Пишіть
як у вас і здоров'я. Як же ви те ли як Павло
доньку. Все здоровий? Випис. Пишіть те ли іди після
одержите і дайте їй адрес. Пишіть мама про рід-
них про Сашу не будь нікого? Ну обличчя писати
про все, все і все ще і кінцею мою імена. Передавай-
те приїти всім всім сусідам і знайомим. Всім
нашим друзям Любі Дарданолі, Вері Діама, Вері
Діама, Вері Діама і всім, всім і всім.
Павло, Мелу, і всім і всім і всім. Ваша Мама
Павло, і всім і всім. Дуже любимо вас і всім.
раз і.

Надавець:

(Antwort)

Ответ в Германию



Lager- oder
Firmen-
Stempel

Franz Klöber
Berlin-Rudow
Königsplatz Str. 76

Absender: Filip Jusienko

Wartin Polus

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

wohnt, auch Zustell- oder Leitpostamt
Hr. Greifenhagen, Pomm.
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschloßnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

На цьому досвіданні
 Вард, мамма і мамма (а.
 мооче і батько дома) і Коуз
 і нагад всіх цимую і по
 всеє стугато і др. придемо
 вренч домом крисжею
 Вард-инке видас на ч рубану
 брюки замізе і пурри деревна
 (підогнана). Шерер все
 померла от кристичу то
 адрес оже у горех / фін
 (шаренко Вартик Павлом
 22.01.1914)

Postkarte



Kindrat Jusienko

Dorf Loknia

Mr. Proterwee

Gen. Lundy.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Варшаві 2/І-43 года.

Привет от ющенка рійно Гюсдратовича
своим родителям і Жінки Варі! поздравляю
вас з великим - масловим і Жилу крепко всем
руки коши. Первым делом я повідомляю тебе
Варі, що я їзжав з батьком і троєкого в саму германію
і в істетіні нас розлучили і внаслідок
время походуєсь я в с. Варшаві в двурі із зиченком
Крокопом. Самий близький город до нашего села
істетіні 35 км. Теперя дорогів мій я доїхав сюда
23 липня благополучно і поступив робити до паня
Пальма (робота конечно разного роду) годіє добре пан
4 рази в день: утром 4 скідки масла з маслом і кофее і
ківтаски повидна в день сун іні картошка з медом в
пощень 2 скідки масла намазати маслом і повидно і
вечором кофее 4 скідки масла з ендичем і повидно
щей як коши вижити дає бунки дає вобіє жити хорошо...
робити ще лучше тільки старинно одомівти і ти Ви
дома ти нема і будиш і чорі
Варі от як поучиш открити то ви суні і ктвот здрог
як дома все бо здрогень старинно а приде время то і домою
і батько вернетсь і мій батько то вернетсь як живи верне
Варі живіть змостерело хорошо і ви мамі а ти
кош Служай і не бешкетуй.